

† † † HOKEHANKISD † † †

MANUG ASSADUR ARABIAN (1st Anniversary)
EMMI HAGOP ARABIAN
ASSADOUR AND HNAZANT ARABIAN
ADAM, VARTANOUSH AND MARY ARABIAN
ASSADOUR, SATENIG AND HRIPSIME OSKANIAN
ARABIAN AND OSKANIAN DECEASED FAMILY MEMBERS

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Hinazant Arabian and Children



CALENDAR OF UPCOMING EVENTS

- ~ *Saturday, October 26, 8:00 pm*
Hamazkayin, Book Presentation by Mathew Karanian
- ~ *Sunday, October 27, 12:30 pm*
ARS, Falafel Luncheon
- ~ *Sunday, October 27*
PTA, Pumpkin Patch
- ~ *Saturday, November 2, 7:30 pm*
Homenetmen Dinner Dance
- ~ *Sunday, November 3, 1:00 pm*
Special Membership & Community Meeting
- ~ *Saturday, November 9, 7:30 pm*
Church 55th Anniversary Banquet
- ~ *Saturday, November 16*
AYF Event
- ~ *Sunday, November 24, 12:30 pm*
ARS Thanksgiving Luncheon
- ~ *Saturday, December 7, 11:00 am-6:00 pm*
Christmas Dessert Festival
- ~ *Saturday, December 14*
Ladies Guild 60th Anniversary Celebration
- ~ *Sunday, December 15, 1:00 pm*
School Christmas Luncheon
- ~ *Tuesday, December 31, 8:00 pm*
New Year's Eve Gala

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, OCTOBER 20, 2019 ☛



ՁԱՅՆ ԴՉ

ԽԱՉՎԵՐԱՅԷՆ ԵՏՔ Ե. ԿԻՐԱԿԻ
FIFTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION

«ՀԱՍՍԱՍԵՂ ՀԱՅ ԳՊՐՈՑ»Ի
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻԻՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.
Ս. ՊԱՍԱՐԱԳ ~ DIVINE LITURGY, 10:30 a.m.

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (4 . 12 - 18) -----

Կը խնդրեմ, եղբայրներ, ինծի պէս եղէք, քանի ես ալ ժամանակ մը ձեզի պէս էի:

Ձեզի դէմ բնաւ գանգատ մը չունիմ: Ընդհակառակը. հարկաւ գիտէք թէ սկիզբը, երբ Աւետարանը ձեզի քարոզելու եկայ, տկար էի մարմնով. եւ հակառակ անոր որ հիւանդ վիճակովս փորձանք եղայ ձեզի, չանարգեցիք զիս, ո՛չ ալ արհամարհեցիք. այլ զիս ընդունեցիք այնպէս՝ ինչպէս Աստուծոյ հրեշտակը կամ Քրիստոս Յիսուսը պիտի ընդունէիք. եւ ուրախութեամբ ըրիք ատիկա: Հիմա ի՞նչ պատահեցաւ: Կրնամ վկայել ձեզի համար, որ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքերը կը հանէիք եւ կու տայիք ինծի: Միթէ ճշմարիտը խօսած ըլլալուս համար թշնամի՞ եղայ ձեզի: Մի՞ կարծէք թէ ձեզի հանդէպ մասնաւոր հետաքրքրութիւն ցուցարբերող այդ մարդիկը ձեր բարիքը կը խորհին: Ո՛չ: Անոնք կ'ուզեն ձեզ ինձմէ բաժնել, որպէսզի ամբողջութեամբ իրենց հետեւիք: Բայց երանի տեւարար բարիին նախանձախնդիր ըլլայիք, եւ ո՛չ միայն երբ որ ես ձեր մէջ ներկայ եմ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ

----- (4 . 17 - 24) -----

Երբ ոտքի ելաւ կարդալու օրուան ընթերցողածը, իրեն տուին Եսայի մարգարէին գիրքը: Բացաւ եւ գտաւ այն տեղը ուր կ'ըսէր. -

“Տիրոջ Հոգին վրաս է. որովհետեւ զիս օծեց եւ որկեց՝ աղքատներուն փրկութեան աւետիս տալու, սրտաբեկները մխիթարելու, գերիներուն ազատութիւն բերելու, կոյրներուն աչքերը բանալու, հարստահարուածները ազատելու եւ յայտարարելու՝ թէ ահա եկած է ժամանակը. երբ Տէրը պիտի փրկէ իր ժողովուրդը”:

Ապա գոցեց գիրքը, տուաւ պաշտօնեային եւ նստաւ: Ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը իրեն սեւեռած էին, երբ ըսաւ.

- Այս մարգարէութիւնը որ դուք լսեցիք, ահա այսօր իրականացաւ:

Ամէնքն ալ տպաւորուած էին իրմէ, եւ հիանալով անոր շնորհալի խօսքերուն վրայ՝ կ'ըսէին.

- Այս մարդը Յովսէփի որդին չէ՞:

Յիսուս ըսաւ.

- Անտարակոյս ինծի պիտի ըսէք հետեւեալ առածը. “Բժիշկ, դուն քեզ բժշկէ”:

Եւ ինչ որ լսեցինք որ գործեր ես Կափառնաոմի մէջ, այստեղ՝ քու հայրենի գաւառիդ մէջ ալ կատարէ:

Եւ աւելցուց.

- Բայց դուք ալ գիտէք, որ մարգարէն իր ծննդավայրին մէջ յարգ չունի:

 **SCRIPTURE READINGS** 

GALATIANS 4:12-18

I plead with you, brothers, become like me, for I became like you. You have done me no wrong. As you know, it was because of an illness that I first preached the gospel to you. Even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself. What has happened to all your joy? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me. Have I now become your enemy by telling you the truth?

Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may be zealous for them.

LUKE 4:17-24

The scroll of the prophet Isaiah was handed to him. Unrolling it, he found the place where it is written:

"The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to release the oppressed, to proclaim the year of the Lord's favor."

Then he rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on him, and he began by saying to them, "Today this scripture is fulfilled in your hearing."

All spoke well of him and were amazed at the gracious words that came from his lips. "Isn't this Joseph's son?" they asked.

Jesus said to them, "Surely you will quote this proverb to me: 'Physician, heal yourself! Do here in your hometown what we have heard that you did in Capernaum.'"

"I tell you the truth," he continued, "no prophet is accepted in his hometown..."

☞ ☛

2019 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2019 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for full time students, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

Parishioners who have sick relatives at home or at the hospitals to be visited, please notify Der Hayr at the Office, as soon as possible (301)-229-8742.